

Inglese d'India

Quale migliore introduzione all'atteggiamento degli inglesi in India (ma anche più in generale dei Bianchi in terra di colonia) di una celebre poesia di R. Kipling?

Addossatevi il fardello del Bianco
Mandate i migliori della vostra razza
Andate, costringete i vostri figli all'esilio
Per servire ai bisogni dei sottoposti;
Per custodire in pesante assetto
Gente irrequieta e sfrenata
Popoli truci, da poco soggetti,
Mezzo demoni e mezzo bambini [...].

Addossatevi il fardello del Bianco
Resistere con pazienza,
Celare la minaccia del terrore
E frenare l'esibizione dell'orgoglio;
In parole semplici e chiare,
Cento volte rese evidenti,
Per cercare il vantaggio altrui,
E produrre l'altrui guadagno [...].

Addossatevi il fardello del Bianco
Non osate piegarvi a un compito inferiore
E non vociferate troppo la Libertà
Per mascherare la vostra stanchezza;
Da tutto ciò che gridate o mormorate,
Da tutto ciò che fate o tralasciate,
I popoli truci e silenziosi
Penseranno a voi e i vostri Dei.

J.R. Kipling, Il fardello dell'uomo bianco, 1889